

# Перша прогулянка

Леопольд Стафф

Леопольд Стафф  
Перша прогулянка

Перекладач: Р.Лубківський

Джерело: 3 книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Дружині

Ми знову житимем у своїм домі,  
Ми по своїх ступатимемо сходах.  
Це мрії, лиш тобі й мені відомі,  
Про них ще шепче вітер по городах.

О, не дивись на ці сумні руїни,  
Не плач. Хоч сльози жінці притаманні...  
Живем, а смерть грозила щохвилини.  
На передмістя вийдімо туманні.

Нема трамвая. Знищена зупинка.  
Он під стіною в темному розломі  
Торгує бубликами бідна жінка...  
Ми знову будем жити в своїм домі.

Пусті музеї, замкнені крамниці.  
Життя існує тільки в антиподах.  
Бідак з пуделком. Замість віч — очниці...  
Ми по своїх ступатимемо сходах.

Тремтиш... Ти змерзла? Обгорнися шаллю.  
Без ніг, без рук, укриті лахманами,  
Сидять каліки навколо шпиталю.  
Ось бачиш: поле. Місто вже за нами.

Лежать побиті звалені паркани.  
Якийсь уламок — забавка дитині.  
Пере в подвір'ї жінка шмаття дроне,

Співає дзвінко півень на бантині.

Кіт на паркані мружить око сонне,  
Зустрілись люди і ведуть розмову...  
Іще задзвонять радісно бідони,  
І печиво в кіосках буде знову.

Переживем в розрусі і погромі,  
І оживем по ранах всіх, по шкодах...  
Ми знову житимем у своїм домі,  
Ми по своїх ступатимемо сходах.